

УДК 81:572

КАТЕГОРИЯ ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В СИСТЕМЕ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*А.А. Власикова, студентка 5 курса
факультета иностранных языков
Научный руководитель – О.В. Кравец, кандидат
филологических наук, доцент
ФГБОУ ВПО «Таганрогский Государственный
Педагогический институт имени А.П. Чехова»*

Ключевые слова: *фразеологические единицы, прилагательные цветообозначения, положительная и отрицательная коннотации, эмфатический компонент, компонент цвета.*

Работа посвящена английским устойчивым выражениям с прилагательными цветообозначения. В данной работе изучены пословицы и идиомы с прилагательными цветообозначения, имеющиеся в английских источниках, которые распределены тематически.

Вопросы фразеологии приобретают в современной лингвистике все большую актуальность. Фразеология занимает огромный пласт в системе лингвистических дисциплин, вступает в межуровневые взаимодействия и оказывает значительное влияние на основные языковые уровни, вызывая закономерные изменения в них. [1]

Целью данной работы является рассмотрение вопросов доли объёма английской фразеологии, затрагивающих проблемы вычленения устойчивых образований нефразеологического характера из ряда полноценных фразеологических единиц, на примере группы фразеологизмов, содержащих в своей структуре прилагательные цветообозначения. Для достижения этой цели необходимо решить следующие задачи:

- Дать определение фразеологической единицы с детальным рассмотрением компонентов и свойств сочетаний;
- Определить границы английской фразеологии, то есть отделить фразеологические единицы как от переменных сочетаний слов и сложных слов, характерных для английского языка, так и от устойчивых сочетаний нефразеологического характера;
- Дать понятие цветовому спектру, определить эмфатическую нагрузку на семантическое значение прилагательных цветообозначения для определения основания их частотного употребления во фразеологии.

ческих структурах речи.

Гипотеза данной работы являет следующее: встречающиеся в структуре фразеологических единиц прилагательные цветообозначения неслучайны, их употребление влечёт за собой особые синтаксические структуры и придаёт яркую эмфатическую окраску фразеологическому сочетанию.

В ходе исследования применялись различные лингвистические приемы и методы, как:

- метод сравнительно- сопоставительного анализа;
- Теоретической базой исследования данной работы являются:
- исследования по фразеологии (Виноградов В.В., Кунин А.В.);
- пособия по переводоведению (Виноградов В.В., Казакова Т.А.);

Научная новизна работы состоит в выявлении особенностей функционирования устойчивых словосочетаний с элементами прилагательных цветообозначения, для определении их национально-культурной специфики.

Основным материалом для написания работы послужили словари пословиц и поговорок. [2], [4], [5]

RED

Красный цвет традиционно является символом жизненной силы, страсти, энергии, если рассматривать его в положительном аксиологическом аспекте; и символом крови, ненависти, опасности, стыда, если доносить негативное отношение к производимому образу[3]:

Be in the red- 1) быть в долгу, иметь задолженность; 2) работать с убытком, быть убыточным; like a red rag to a bull - как красная тряпка для быка, раздражающий, злящий[5];

Красный обозначает также величие, праздничность[3]:

red carpet – элегантный, нарядный, изящный[5];

Также красный цвет означает хорошее здоровье и силу[3]:

As red a cherry (a rose) - «румяный, кровь с молоком»[5],

GREEN

Концепт зеленого цвета воплощает символ жизни, плодородия, надежды и молодости[3]:

As green as grass/gooseberry - очень неопытный, не знающий жизни, «зеленый» молодо-зелено[5];

Зеленый цвет может выступать символом чего-то негативного[3]:

Green with jealousy – позеленеть от ревности; green-eyed - ревнивый, green with envy - готовый лопнуть от зависти [5]

Положительная коннотация[3]:

The rub of the green – удача; keep the bones green – сохранять хо-

рошее здоровье; a/ the green light- зеленая улица, свобода действий[5];

Зелёный цвет символизирует спокойствие, тепло[3]:

Green winter - бесснежная, мягкая зима [5]

Специфично для английского языка то, что зеленый цвет, передавая пренебрежительное отношение, все же смягчен теми конструкциями, в которых он используется. Тем не менее, значение фразеологизмов и пословиц с этим компонентом имеют в основном положительный оттенок[3].

BLUE

Синий цвет в английском языке приобретает особые, несвойственные другим языковым культурам, символы, такие как печаль, страх, пессимизм[3]:

See through blue glasses - мрачно, пессимистически смотреть на вещи; beat somebody black and blue - живого места на ком-либо не оставить; [5]

В остальных случаях синий (голубой) — это традиционно символ ясности, справедливости, вечности, надежды[3]:

Reading blue books - читать романтические книги; a bit of blue sky - луч надежды; by all this is blue - клянусь чем угодно, всем святым! [5]

Синий цвет считается цветом идеала, мечты романтиков[3].

Blue-sky ideas- голубая мечта[5]

WHITE and BLACK

Для английского языка характерным является одновременное употребление обоих цветов в рамках единой устойчивой структуры. Это делает значение идиом еще более эмфатичным и четко означенным. Группа прилагательных обозначения белого и черного цветов самая объемная[3]:

As black as hades — безрадостный, беспросветный; a black as seen — мрачнее тучи, туча тучей; a black eye- сглаз; black books – черный список; [5]

Be white about the gills — иметь нездоровый вид, выглядеть больным White lie-ложь во благо; white elephant - дорогая, но бесполезная вещь; white slavery – вынужденная проституция. [5]

Символика белого и черного цветов не варьируется. Белый - символ веры, чистоты и свободы (иногда в негативном аксиологическом аспекте - символ пустоты и бездумности). Черный — цвет смерти и горя, греха и вины, зла и тоски. Подобная инвариантность налагает еще большую эмфатическую нагрузку на прилагательные цветообозначения[3].

YELLOW

Желтый цвет встречается во фразеологии английского языка

крайне редко, и основная часть ФЕ с этим компонентом наделена отрицательной коннотацией[3]:

Yellow leg подлый, трусливый человек; презренное существо; yellow-livered трусливо, мерзко, низко, подло; yellow press жёлтая пресса; [5]

Также прослеживается компонент цвета[3]:

Yellow as - жёлтый, золотистый; yellow(-)boy - золотая монета, гиней. [5]

В некоторых фразеологических словосочетаниях желтый производит теплое и приятное впечатление. Это цвет золота и осени[3].

Yellow boy - (устаревшее выражение) золотая монета. [5]

GREY

Серый цвет – цвет смирения, безразличия, иногда и излишней скромности[3]; grey eminence- серая мышка, серый кардинал [5]

Серый цвет ассоциируется с преклонным возрастом и мудростью[3]: A greybeard – старик; grey hairs – старость; [5]

Цвет наделен отрицательной коннотацией[3]:

Grey with anger – почерневший от злости. [5]

BROWN

Коричневый цвет считается символом уныния и депрессии[3]:

Brown study - 1) глубокое раздумье, мрачное настроение, 2) мрачное раздумье, размышление [5]

Для английского языка наиболее характерно обращение к красному, синему, зеленому, черному, белому цветам. Остальные цвета спектра также встречаются в устойчивых сочетаниях, однако, это происходит крайне редко, и они используются при передаче более сильного или более слабого оттенка в отношении к создаваемому образу.

Анализируя структуры с данной группой морфологических единиц частотна субстантивация прилагательных: в структурах появляются артикля, прилагательные приобретают парадигму числа. Подобный процесс характерен для словосочетаний, переходящих в состав устойчивых единиц, так как именно этим обеспечивается стабильность структуры фразеологических сочетаний.

Таким образом, гипотеза нашего исследования подтвердилась. Прилагательные цветообозначения в структуре фразеологических единиц неслучайны. Употребление данной группы прилагательных ведет за собой особые синтаксические формы, что отвечает требованиям устойчивых единиц; они являются сильными эмфатическими компонентами

и воплощают идею с требуемой яркостью.

Библиографический список:

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – М.: Инфра - М, 2008. – 226 с.
2. Longman Dictionary of English Idioms. L., 1981.
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. – М.: Просвещение, 2005. – 208 с.
4. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. - М.: Международные отношения, 1996.
5. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. 3-е изд., стереотип. –М.: Русский язык, 2001.

THE CATEGORY OF THE ADJECTIVE OF COLOR IN THE SYSTEM OF SET EXPRESSIONS OF THE ENGLISH LANGUAGE

Key words: phraseological units, color adjectives, positive and negative connotations, emphatic component, color component.

The study is devoted to English set expressions with color adjectives. In this work proverbs and idioms with color adjectives which are available in English sources are divided thematically.

УДК 34

ПРОБЛЕМА ЗАКРЕПЛЕНИЯ МОЛОДЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ НА СЕЛЕ

*А.В. Волков, студент 3 курса инженерного факультета
Научный руководитель – М.М. Шпак, старший преподаватель
ФГБОУ ВПО «Ульяновская государственная
сельскохозяйственная академия»*

Ключевые слова: Ульяновск, специалисты, сельскохозяйственные предприятия, меры.

Проблема закрепления молодых специалистов на селе является